

## UMOWA na Program WORKING HOLIDAY CANADA 2012

Umowa zawarta w dniu \_\_\_\_\_ w Kielcach pomiędzy: 'Kangiel' Katarzyna Hyży z siedzibą w Kielcach przy ul. Bodzentyńskiej 10, lok.201, reprezentowanym przez: \_\_\_\_\_, zwanym dalej KANGIEL, a (imię i nazwisko) \_\_\_\_\_ zamieszkałą/ym w (miasto) \_\_\_\_\_ ul. \_\_\_\_\_ kod pocztowy \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_ tel. kom. \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_ legitymującą/ym się dowodem osobistym \_\_\_\_\_ i numerem PESEL \_\_\_\_\_ zwaną/ym w treści umowy „UCZESTNIKIEM”.

### §1

1. KANGIEL oświadcza, iż we współpracy z GO INTERNATIONAL z siedzibą w Kanadzie, zwanym w dalszej części umowy „GI”, na mocy odpowiedniej z nim umowy oferuje polskim uczestnikom możliwość udziału w programie edukacyjnym „WORKING HOLIDAY”. Program ten, zgodnie z kanadyjsko- polskim porozumieniem 'Program Mobilności Młodzieży', umożliwia młodzieży z Polski poznanie kultury Kanady, stosunków panujących w przedsiębiorstwach kanadyjskich oraz doskonalenie znajomości języka angielskiego.

2. W programie mogą uczestniczyć osoby spełniające warunki określone w § 7 umowy. UCZESTNIK przyjmuje do wiadomości, że KANGIEL ani GI nie są podmiotami zatrudniającymi i nie ponoszą odpowiedzialności związanej z oferowanymi przez pracodawców w KANADZIE pracami, a w szczególności za brak pracy przez część lub cały okres pobytu UCZESTNIKA w KANADZIE.

### §2

1. Program „WORKING HOLIDAY” zwany dalej Programem trwa do 12 miesięcy, przy czym o długości trwania Programu decyduje straż graniczna Kanady wydająca pozwolenie na pracę. W ramach organizacji Programu, KANGIEL zobowiązuje się do:

- pośredniczenia pomiędzy GI i UCZESTNIKIEM, w szczególności w drodze przekazania do GI aplikacji UCZESTNIKA na Program, przekazania UCZESTNIKOWI daty rozmowy kwalifikacyjnej z przedstawicielem GI, pobrania należności za uczestnictwo w Programie i rozliczenia się na rzecz UCZESTNIKA z GI;
- udzielenia UCZESTNIKOWI informacji związanych z wyjazdem i pobytem w KANADZIE, w tym do przekazania materiałów informacyjnych przygotowanych przez GI związanych z uczestnictwem w Programie;
- pomocy w rezerwacji biletu lotniczego z Polski do KANADY i z powrotem;
- złożenia w imieniu UCZESTNIKA wniosków wymaganych do uzyskania „Letter of Introduction” do Ambasady Kanadyjskiej w Warszawie.

2. Ponadto w imieniu GI, KANGIEL zobowiązuje się zapewnić UCZESTNIKOWI informację oraz wsparcie w trakcie trwania programu poprzez biuro GI w Vancouver, w tym w szczególności zapewnić:

- jedną dobę zakwaterowania w hostelu w Vancouver w pokoju 4-osobowym, pokoje jednoosobowe dostępne za dodatkową opłatą;
- spotkanie organizacyjno- informacyjne w biurze GI w Vancouver;
- oprowadzenie po Vancouver przez pracownika GI;
- pomoc w uzyskaniu Social Insurance Number;
- w przypadku uczestnictwa w Programie BASIC Service - pomoc w znalezieniu pracy, poprzez udostępnienie bazy ofert pracy oraz uczestnictwo w warsztatach doskonalenia pisania CV;
- informacje na temat otwarcia konta bankowego;
- korzystanie z Internetu (jedną godzinę dziennie za darmo) w biurze GI;
- udostępnienie darmowego numeru alarmowego działającego w godzinach pracy biura GI;
- roczne członkostwo w klubie Go International, uprawniające do zniżek m.in. w wybranych ośrodkach turystycznych;
- spotkania, wycieczki z innymi uczestnikami programu;
- broszury oraz mapy Kanady, a także przewodnik Go International ' The Essential Guide to Working and Living in Canada';
- w przypadku uczestnictwa w Programie FULL Service- udostępnienie ofert pracodawców kanadyjskich przed wyjazdem do Kanady oraz zorganizowanie rozmów kwalifikacyjnych z pracodawcami dla osób zaakceptowanych do programu.

### §3

UCZESTNIK zobowiązuje się do:

- wniesienia określonych w umowie opłat i pokrycia kosztów uczestnictwa w Programie, poniesienia kosztów opłaty konsularnej za rozpatrzenie wniosku oraz kosztów dojazdu do i od pracodawcy;
- wzięcia udziału w szkoleniu informacyjnym organizowanym w biurze GI w Vancouver po przyjeździe do Kanady;

- 3) przestrzegania zasad uczestnictwa w Programie, w tym zasad opisanych w „Participation Agreement” będących częścią aplikacji zgłoszeniowej;
- 4) powrotu z Kanady w terminie wyznaczonym przez odpowiedzialny organ administracji Kanady;
- 5) przestrzegania przepisów prawa kanadyjskiego, w szczególności wszelkich przepisów imigracyjnych, dotyczących cudzoziemców przebywających na terenie Kanady;
- 6) innych czynności określonych w niniejszej umowie.

#### § 4

1. Na opłaty i koszty uczestnictwa w Programie składają się:

a) 940,- CAD (dziewięćset czterdzieści dolarów kanadyjskich) tytułem opłaty za Program, w przypadku wyboru opcji FULL SERVICE, bądź 550,- CAD (pięćset pięćdziesiąt dolarów kanadyjskich), w przypadku opcji BASIC SERVICE.

Opłata obowiązująca UCZESTNIKA wynosi \_\_\_\_\_, co UCZESTNIK potwierdza podpisaniem niniejszej umowy.

b) 720,- PLN (siedemset dwadzieścia złotych) tytułem opłaty organizacyjnej przeznaczonej na pokrycie kosztów KANGIEL w związku z organizacją Programu oraz czynności formalnych związanych z procesem wizowania;

c) 2,5,- CAD za dzień (trzy dolary kanadyjskie) tytułem opłaty za ubezpieczenie na terenie Kanady. UCZESTNIK może wykupić ubezpieczenie we własnym zakresie. Wykupienie i udokumentowanie pełnego ubezpieczenia od kosztów opieki medycznej łącznie z hospitalizacją i transportem do Polski jest obowiązkowe. Ubezpieczenie musi obejmować cały okres pobytu.

2. Płatności określone w walucie obcej podlegają uiszczeniu w równowartości w złotych polskich po przeliczeniu według kursu sprzedaży dolara kanadyjskiego w Multibanku w dniu wpłaty.

3. W dniu zawarcia niniejszej umowy UCZESTNIK zobowiązany jest uiścić pierwszą ratę opłaty za Program w kwocie 300,- CAD (trzysta dolarów kanadyjskich), będącej częścią całkowitej opłaty za Program określonej w pkt.1. oraz opłatę organizacyjną określoną w pkt. 1.

4. W nieprzekraczalnym terminie 2 tygodni od dnia podpisania niniejszej umowy – w przypadku uczestnictwa w opcji BASIC SERVICE; lub w terminie 1 tygodnia od dnia pomyślnie przebytej rozmowy z biurem GI i zaakceptowania go do programu przez GI – w przypadku uczestnictwa w programie FULL SERVICE, UCZESTNIK jest zobowiązany do uiszczenia brakującej części opłaty za Program i wniesienia pozostałych należności określonych w pkt. 1.

5. UCZESTNIK jest zobowiązany do złożenia wypełnionego formularza zgłoszeniowego, stanowiącego załącznik do niniejszej umowy, co najmniej 6 tygodni przed planowaną datą wyjazdu w przypadku uczestnictwa w programie BASIC SERVICE oraz co najmniej 4 miesiące przed planowaną datą wyjazdu w przypadku uczestnictwa w programie FULL SERVICE.

6. Płatności wymienione w pkt. 1-4 niniejszego paragrafu, muszą być realizowane przelewem lub wpłatą w placówce bankowej na konto:

*'Kangiel' Katarzyna Hyży*

*ul. Bodzentyńska 10*

*25-308 Kielce*

*Multibank O/Kielce*

*nr konta 16 11402017 0000 4002 0355 8129*

O dacie zapłaty decyduje data stempla bankowego.

\* W temacie przelewu należy podać w kolejności:

1. Nazwisko i imię UCZESTNIKA, nie używając polskich znaków

2. Informację (hasłowo) – nazwa programu: CWHP

7. UCZESTNIK zobowiązany jest uiścić aktualną opłatę za rozpatrzenie wniosków wymaganych do uzyskania „Letter of Introduction” na konto Ambasady Kanadyjskiej w Polsce, oraz dokonać wszelkich dodatkowych opłat wymaganych przez władze kanadyjskie. UCZESTNIK podlega standardowym wymogom Ambasady Kanadyjskiej dotyczącym ubiegania się o „Letter of Introduction”. KANGIEL nie ma wpływu na pracowników Ambasady Kanadyjskiej w kwestii terminów przesyłania odpowiedzi na złożone wnioski, a także decyzji dotyczących wydawania pozwolenia na pracę oraz przekraczania granicy Kanady.

8. KANGIEL nie ponosi odpowiedzialności za paszport, bilet lotniczy, pieniądze oraz inne dokumenty i rzeczy należące do UCZESTNIKA.

#### § 5

1. UCZESTNIK nie jest zobowiązany do wykupienia biletu lotniczego w KANGIEL.

2. W przypadku rezygnacji przez UCZESTNIKA z zakupu biletu lotniczego w biurze KANGIEL, jest on zobowiązany do okazania odpowiedniego biletu określającego datę wylotu do Kanady i szczegóły przelotu.

3. W przypadku uczestnictwa w Programie FULL SERVICE UCZESTNIK nie może zmienić miejsca pracy w Kanadzie widniejącego na kontrakcie bez uprzedniego pozwolenia organizatora programu GI.

4. UCZESTNIK jest zobowiązany do przestrzegania zasad ustanowionych przez pracodawcę, w tym dotyczących wyglądu osobistego oraz poddaniu się testom na obecność narkotyków.

5. UCZESTNIK ponosi odpowiedzialność materialną za wszelkie szkody spowodowane przez siebie w trakcie trwania programu oraz związanych z nim podróży.

6. UCZESTNIK ponosi wszelkie koszty związane z utrzymaniem się, w szczególności z kosztami wynajęcia zakwaterowania, podczas całego okresu trwania Programu.

## § 6

UCZESTNIK ma prawo do rezygnacji z uczestnictwa w Programie i odstąpienia od niniejszej umowy. W przypadku skorzystania z tego prawa KANGIEL jest zobowiązany do zwrotu wpłaconych przez UCZESTNIKA sum najdalej w terminie 30 dni od daty dotarcia do niego pisemnego oświadczenia UCZESTNIKA, z możliwością jednak zatrzymania lub żądania zapłaty następujących kwot:

### 1) Opcja BASIC SERVICE:

- a) 170 CAD (sto siedemdziesiąt dolarów kanadyjskich) oraz 300,- PLN (trzysta złotych) z tytułu kar umownych w przypadku rezygnacji UCZESTNIKA w terminie dłuższym niż 30 dni przed planowaną datą przybycia do Kanady określoną w aplikacji zgłoszeniowej;
- b) w przypadku rezygnacji w terminie krótszym niż 30 dni przed planowaną datą przyjazdu do Kanady lub po rozpoczęciu programu UCZESTNIKOWI nie przysługuje zwrot żadnych wniesionych opłat;
- c) 100 PLN (sto złotych) w przypadku odmowy Ambasady Kanady wydania UCZESTNIKOWI „Letter of Introduction”. Zapis ten nie dotyczy sytuacji, w której UCZESTNIK podał nieprawdziwe informacje we wnioskach do Ambasady lub informacjach przekazanych do KANGIEL. W takim przypadku UCZESTNIKOWI nie przysługuje zwrot żadnych wniesionych opłat.

### 2) Opcja FULL SERVICE:

- a) 170,- CAD (sto siedemdziesiąt dolarów kanadyjskich) oraz 300,- PLN (trzysta złotych) z tytułu kar umownych w przypadku rezygnacji przed przybyciem UCZESTNIKA do Kanady oraz przed zorganizowaniem dla niego rozmowy kwalifikacyjnej z pracodawcą;
- b) 340,- CAD (trzysta czterdzieści dolarów kanadyjskich) oraz 300,- PLN (trzysta złotych) z tytułu kar umownych w przypadku nie stawienia się na pierwszą rozmowę kwalifikacyjną, która została potwierdzona;
- c) 100,- CAD (sto dolarów kanadyjskich) w przypadku zmiany opcji programu z FULL na BASIC po odbyciu się rozmowy kwalifikacyjnej z pracodawcą, ale przed otrzymaniem oferty zatrudnienia (ponadto UCZESTNIK zobowiązany jest do pokrycia kosztów opcji BASIC);
- d) w przypadku zmiany opcji programu z FULL na BASIC po odbyciu się rozmowy kwalifikacyjnej z pracodawcą i po otrzymaniu oferty zatrudnienia UCZESTNIKOWI nie przysługuje zwrot żadnych wniesionych opłat;
- e) w przypadku gdy GI nie będzie w stanie zaproponować UCZESTNIKOWI żadnej oferty pracy, wszystkie opłaty wniesione przez UCZESTNIKA na konto KANGIEL zostaną mu zwrócone;
- f) w przypadku gdy pierwsza rozmowa kwalifikacyjna z pracodawcą nie zakończy się podpisaniem umowy z powodu nie zaakceptowania go przez pracodawcę, GI zobowiązuje się do zorganizowania drugiej rozmowy kwalifikacyjnej. UCZESTNIK jest zobowiązany do odbycia drugiej rozmowy kwalifikacyjnej. Jeśli i druga rozmowa nie zakończy się otrzymaniem oferty pracy z powodu nie zaakceptowania UCZESTNIKA przez pracodawcę, GI nie ma obowiązku przedstawiania kolejnych ofert. W takim wypadku, KANGIEL zwróci UCZESTNIKOWI wszystkie wniesione opłaty z potrąceniem 170,- CAD (sto siedemdziesiąt dolarów kanadyjskich) oraz 300,- PLN (trzysta złotych) z tytułu kar umownych;
- g) w przypadku rezygnacji UCZESTNIKA po pierwszej nieudanej rozmowie kwalifikacyjnej, UCZESTNIKOWI nie przysługuje zwrot żadnych wniesionych opłat.
- h) UCZESTNIK jest zobowiązany do zaakceptowania oferty pracy przedstawionej mu przez GI. Jeśli UCZESTNIK nie zaakceptuje przedstawionej mu oferty, GI nie ma obowiązku przedstawienia mu kolejnej oferty. W takim wypadku UCZESTNIKOWI nie przysługuje zwrot żadnych wniesionych opłat;
- i) w przypadku gdy UCZESTNIK zostanie zaakceptowany przez pracodawcę, wszelkie zmiany warunków oferty- w szczególności zmiany daty rozpoczęcia Programu- muszą zostać zaakceptowane przez pracodawcę. Jeśli pracodawca wyrazi zgodę na te zmiany, UCZESTNIK zostanie obciążony opłatą 120,- CAD (sto dwadzieścia dolarów kanadyjskich);
- j) w przypadku rezygnacji po zaakceptowaniu oferty pracy i/lub po przybyciu UCZESTNIKA do Kanady nie przysługuje mu zwrot żadnych wniesionych opłat.

## § 7

UCZESTNIK oświadcza, że:

- 1) jest w wieku od 18 do 35 lat;
- 2) zna język angielski w stopniu umożliwiającym uczestnictwo w Programie;
- 3) jest samodzielny;
- 4) zapoznał się z treścią dokumentu „Participation Agreement” stanowiącego część aplikacji zgłoszeniowej będącej załącznikiem do niniejszej umowy i zobowiązuje się do przestrzegania zasad w nim określonych;
- 5) posiada ważny paszport biometryczny ważny co najmniej jeden dzień dłużej niż planowana data zakończenia Programu;
- 6) jest niekarany i może dostarczyć do KANGIEL oraz do Ambasady Kanadyjskiej 'Zaświadczenia o niekaralności';
- 7) nie jest i nie zamierza przed wyjazdem na program być osobą bezrobotną, poszukującą pracy ani zarejestrowaną w powiatowym urzędzie pracy.
- 8) wszystkie dane zawarte w aplikacji, umowie i innych dokumentach wymaganych do wzięcia udziału w Programie są zgodne ze stanem faktycznym, pod rygorem wykluczenia z programu, bez możliwości zwrotu poniesionych kosztów.

### § 8

Warunkiem podjęcia przez KANGIEL czynności opisanych w § 2 ust. 1 jest:

- 1) pozytywne przejście rozmowy sprawdzającej znajomość języka angielskiego lub udokumentowanie znajomości tego języka odpowiednim świadectwem;
- 2) przekazanie KANGIEL wypełnionych wniosków „Application Form” stanowiących załącznik do niniejszej umowy oraz innych wymaganych dokumentów opisanych w „Application Form”;
- 3) wniesienie należnych opłat i pokrycie kosztów udziału w Programie przez UCZESTNIKA.

### § 9

W razie niemożliwości lub niecelowości dojścia Programu do skutku ze względu na sytuację międzynarodową lub sytuację w Kanadzie, KANGIEL ma prawo wypowiedzenia niniejszej umowy za pisemnym oświadczeniem. W przypadku takiego wypowiedzenia KANGIEL zwróci UCZESTNIKOWI opłaty przez niego wniesione z wyjątkiem kosztów, które KANGIEL poniósł do czasu wypowiedzenia w związku z przystąpieniem do wykonywania umowy.

### § 10

Przyjęcie UCZESTNIKA na Program następuje w momencie zaakceptowania go przez organizatora Programu – Go International. W razie niezaakceptowania UCZESTNIKA przez GI opłaty za Program wniesione do tej pory przez UCZESTNIKA zostają mu zwrócone w całości. Opłaty nie podlegają zwrotowi, jeżeli oświadczenie zawarte w § 7 okazało się nieprawdziwe.

### § 11

UCZESTNIK zobowiązany jest do utrzymywania możliwości komunikacji z nim poprzez pocztę elektroniczną na adres podany na wstępie umowy. UCZESTNIK zobowiązuje się do regularnego, nie rzadziej, niż co tydzień, sprawdzania skrzynki poczty elektronicznej jako formy kontaktu z KANGIEL oraz GI.

### §12

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy kodeksu cywilnego.
2. Wszelkie zmiany lub rozwiązanie niniejszej umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Ewentualne spory powstałe na tle niewykonania lub nienależytego wykonania niniejszej umowy rozpatrywane będą przez Sąd właściwy dla siedziby KANGIEL.
4. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

---

KANGIEL

---

UCZESTNIK  
(czytelny podpis UCZESTNIKA)

Załączniki:

1. „Application CWHP” - formularz zgłoszeniowy Programu „Working Holiday Canada”

Oświadczam, iż wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez KANGIEL oraz firmy z nim współpracujące w celach marketingowych.

Informujemy, iż zgodnie z ustawą z dnia 29.08.1997 o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 1997 r. nr 133, poz. 833), podanie danych osobowych jest dobrowolne i w każdej chwili jest Pan/Pani uprawniony do wglądu do swoich danych celem ich poprawiania.

---

Podpis Uczestnika